

# 相談窓口のご案内 Ashiya City Consultation

予約の必要な相談は、あらかじめお申し込みください。

なお、土・日・祝日及び年末年始(12/29～1/3)の相談業務は一部を除き休みです。一部を除き、日本語のみの対応となります。

Please make an appointment in advance if needed.

With a few exceptions, there is no consultation on Saturdays, Sundays, national holidays and year-end & New Year's Holidays (Dec.29 to Jan.3). Unless stated otherwise, all services are provided in Japanese only.

## 【日常生活に関する相談/ Daily Living Consultation】

名称 Type	相談内容 Contents	相談日時 Hours	相談員 Person in Charge	問い合わせ先等 Office in Charge
公正証書相談 Notarization Consultation	遺言・契約・養育費の支払い等の公正証書など Wills, contracts, child support payment, etc.	第2火曜日 午後1:00～4:00 2nd Tue., 1:00-4:00 p.m.	公証役場公証人 Notary from Notary Public Office	市民参画・協働推進課市民相談係 TEL0797-38-5401 <受付時間> 相談日当日 午後0:45～3:30までに、市民相談係へ お越しください。
土地と建物の 登記相談 Land and Building Registration	土地の境界問題、分筆合筆、建物の新築・増 築・取壊し等登記相談 Problems with metes and bounds, division of lots, plottage; registration of newly-built, added or demolished housing, etc.	第1火曜日 午後1:00～4:00 1st Tue., 1:00-4:00 p.m.	土地家屋調査士 Registered land and building investigator	Promotion of Citizen Participation and Collaboration Section “Help & Advice Desk” ( <i>Shiminso-dangakari</i> )
行政相談 Administrative Matters	国や県等への苦情、要望、意見など Complaints, demands, requests to national and prefectural government, public corporations and bodies, etc.	第3水曜日 午後1:00～4:00 3rd Wed., 1:00-4:00 p.m.	行政相談委員 Administrative official	Tel. 0797-38-5401 Office Hours:0:45-3:30 p.m. オンライン行政相談のみ予約必要 Appointment necessary only for online Administrative consultation.
※法律相談① (予約必要) ※Legal Matters (1) (Appointment required)	遺言、相続、離婚、交通事故、借金等の問題、 成年後見、不動産、労働問題等の法律問題全 般(1案件1回限り。芦屋市民限定) Legal questions regarding wills, inheritance, divorce, traffic accidents, loans, adult guardians, real estate, labor issues, etc. (one-time for a matter, limited to the residents of Ashiya City)	木曜日 午後1:00～4:30 Thu., 1:00-4:30 p.m.	弁護士 Lawyer	市民参画・協働推進課市民相談係 TEL0797-38-5401 <予約方法> 希望相談日の週の月曜日 午前9:00から電話受付 (月曜日が祝日の場合は翌開庁日) Promotion of Citizen Participation and Collaboration Section “Help & Advice Desk” ( <i>Shiminso-dangakari</i> ) Tel. 0797-38-5401 For an appointment, call after 9:00 a.m. on the Monday of the week you wish to come(next business day, if falling on national holidays)
※法律相談② (予約必要) ※Legal Matters (2) (Appointment required)	登記、多重債務整理、不動産、成年後見相談な ど(1案件1回限り) Registration, multiple debts, real estate, adult guardians, etc. (one-time for a matter)	金曜日 午後1:00～4:00 Fri., 1:00-4:00 p.m.	司法書士 Judicial scrivener	市民参画・協働推進課市民相談係 TEL0797-38-5401 予約は随時受付 Promotion of Citizen Participation and Collaboration Section “Help & Advice Desk” ( <i>Shiminso-dangakari</i> ) Tel. 0797-38-5401 (Appointments can be made any time) City Hall South Wing B1 Reception Desk
こころの整理相談 (予約必要) Mental Health Consultation (Appointment required)	心の悩みを話して、気持ちの立て直しを図る相 談(芦屋市民限定)おひとり50分 Consultation to maintain healthy mental status by talking about your troubles (Limited to the residents of Ashiya City) 50 min. per session	第1水曜日 午後1:00～4:00 1st Wed., 1:00-4:00 p.m.	精神保健福祉士・ 公認心理師 Psychiatric social worker、 Certified Psychologist	市民参画・協働推進課市民相談係 TEL0797-38-5401 予約は随時受付 Promotion of Citizen Participation and Collaboration Section “Help & Advice Desk” ( <i>Shiminso-dangakari</i> ) Tel. 0797-38-5401
※家事相談 (予約必要) ※Household Matters (Appointment required)	夫婦、親子、離婚、相続など (1案件1回限り。芦屋市民限定)おひとり45分 Married couples, parent & child, divorce, inheritance, etc. (one-time for a matter, limited to the residents of Ashiya City) 45 min. per session	第2・4水曜日 午後1:00～4:00 2nd, 4th Wed., 1:00-4:00 p.m.	専門相談員 Expert advisor	市民参画・協働推進課市民相談係 TEL0797-38-5401 予約は随時受付 Promotion of Citizen Participation and Collaboration Section “Help & Advice Desk” ( <i>Shiminso-dangakari</i> ) Tel. 0797-38-5401
不動産相談 (予約必要) Real Estate Consultation (Appointment required)	不動産の取引・契約など不動産全般に関する相 談(原則芦屋市民、市内物件所有者可) Real estate-related matters (e.g. real estate deal) (Limited to the residents of Ashiya City and owners of real estate in Ashiya City)	第3火曜日 午後1:00～4:00 3rd Tue., 1:00-4:00 p.m.	宅地建物取引業 協会相談員 Real Estate Transaction Association counselor	市民参画・協働推進課市民相談係 TEL0797-38-5401 予約は随時受付 Promotion of Citizen Participation and Collaboration Section “Help & Advice Desk” ( <i>Shiminso-dangakari</i> ) Tel. 0797-38-5401
税務相談 (予約必要) Tax Consultation (Appointment required)	相続税・贈与税ほか一般的な税に関する相談 Inheritance tax, gift tax, and other taxes in general	月曜日 午後1:00～4:00 Mon., 1:00-4:00 p.m.	税理士 Certified tax accountant	市民参画・協働推進課市民相談係 TEL0797-38-5401 予約は随時受付 Promotion of Citizen Participation and Collaboration Section “Help & Advice Desk” ( <i>Shiminso-dangakari</i> ) Tel. 0797-38-5401

※「日常生活に関する相談」のうち、家事相談と法律相談(弁護士・司法書士)については、調停中および弁護士や司法書士などに依頼されている案件の相談や同一内容での再度のご相談はお受けできません。

As regards “Household Matters and Legal Matters (Lawyer/Judicial scrivener)” according to Daily Living Consultation, we cannot provide advice to persons who are currently in the arbitration process, persons who have been asking to lawyer or judicial scrivener at present, or identical consultations which you have been consulted before.

名称 Type	相談内容 Contents	相談日時 Hours	相談員 Person in Charge	問い合わせ先等 Office in Charge
外国人相談窓口  General Consultation for Foreigners	外国人の日常生活の相談 (英語・日本語で対応)	月～金曜日 午前 9:00～午後 5:30 (正午～午後 0:45 除く) Mon.–Fri., 9:00 a.m.– 5:30 p.m. (except 12:00 noon– 0:45 p.m.)	市職員  City official	広報国際交流課国際交流係 TEL0797-38-2008 Eメール kokusai@city.ashiya.lg.jp Public Relations and International Exchange Section Tel. 0797-38-2008 E-mail: kokusai@city.ashiya.lg.jp
	外国人の日常生活の相談 (英語・日本語・中国語・スペイン語で対 応)	英語・日本語: 毎日午前 9:00～午後 5:30 中国語: 土・日曜日 午前 9:00～午後 5:30 スペイン語: 事前予約必 要(水曜日・12/28～1/4 は除く) English, Japanese: Daily, 9:00 a.m.–5:30 p.m. Chinese: Sat. & Sun., 9:00 a.m.–5:30 p.m. Spanish: Appointment required (except Wed. and 12/28 to 1/4)	事務局職員  Secretariat staff	潮芦屋交流センター TEL0797-25-0511 FAX0797-25-0512 Eメール info@ashiya-sec.jp Shio-Ashiya Exchange Center Tel. 0797-25-0511 FAX0797-25-0512 e-mail info@ashiya-sec.jp

【県の相談/ Prefectural Consultation Service】

名称 Type	相談内容 Contents	相談日時 Hours	相談員 Person in Charge	問い合わせ先等 Office in Charge
外国人県民相談  Consultation for Foreign Residents of Hyogo Prefecture	外国人の生活に関する事など (英語、中国語、スペイン語、 ポルトガル語で対応、他言語は外部 通訳を利用) Foreigners' daily life matters (Available language: English, Chinese, Spanish, Portuguese Other languages are also available via external interpreters.)	月～金曜日 午前 9:00～午後 5:00  Mon.–Fri., 9:00 a.m.-5:00 p.m.	外国人県民 相談員  Counselor at Consultation for Foreign Residents of Hyogo Prefecture	外国人県民インフォメーションセンター (神戸クリスタルタワー6階) TEL078-382-2052 Hyogo International Association Information and Advisory Service Center (Kobe Crystal Tower 6F) Tel. 078-382-2052
		土・日曜日 午前 9:00～午後 5:00  Sat. & Sun., 9:00 a.m.–5:00 p.m.		NGO 神戸外国人救援ネット (神戸市中央区中山手通 1-28-7) TEL078-232-1290 NGO Network for Foreigners' Assistance Kobe (1-28-7 Nakayamate-dori, Chuo-ku, Kobe City) Tel. 078-232-1290

【国の相談/ National Consultation Service】

機関名 Type	所在地 Address	電話 Telephone	内容 Consultation Matters
神戸地方務局 (人権擁護課)  Kobe District Legal Affairs Bureau (Human Rights Protection Section)	神戸市中央区 波止場町 1-1  1-1 Hatoba-cho, Chuo-ku, Kobe City	0570-090911  Tel. 0570- 090911	外国人人権相談ダイヤル 平日(年末年始を除く)午前 9:00～午後 5:00 対応言語: 中国語、韓国語、英語、フィリピン語(又はタガログ語)、ポルトガル語、ベ トナム語、ネパール語、スペイン語、インドネシア語、タイ語 ※この電話は民間の多言語電話通訳サービス事業者に接続の上、管轄の法務局・ 地方務局につながります。 Foreign-language Human Rights Hotline Weekdays (except year-end & New Year's holidays) 9:00 a.m.–5:00 p.m. Available language: Chinese, Korean, English, Filipino, Portuguese, Vietnamese, Nepali, Spanish, Indonesian, Thai * Your call will be directed to the nearest Bureau to you via multilingual interpretation service company.